



ZÉ MANEL - African Citizen (2003)

Música: Mindjer i um Kumpanher

<https://www.youtube.com/watch?v=9n5Z1OyeoQs>

Letra da música em crioulo:

<https://lyricstranslate.com/es/z%C3%A9-manel-mindjer-i-um-kumpanher-lyrics.html>

Mindjer I Um Kumpanher (crioulo da Guiné-Bissau)

Mindjer i um kumpanher
I um kamarada
I no mindjor amigo
Si no sibi sta kel

Mindjer i felicidade
Mindjer i amor
Mindjer i amigu

Mindjer i vida pa kilis ki sta abandonadu
Mindjer i sigridu di si kamarada oh

I ka pa facil skravu
Tarbadjadur di kasa
Dal si rispitu suma kumpanher
Da balur a si tarbadju di kasa oh
I fabur pa fabur

Mamas di pitu kai
Pitus ki mamanta kombatentis
Pitus ki si bu seta oh
Na balentia oh
Nbocadu malgos di bida kolonial

Mas kil mas oçantis di omi
Na pitu di mindjer eta tirmi oh

Mindjer i ka skravu
I ka kriadu di kasa
Mindjer i um, i um kumpanher
I no mindjor amigu
Si no sibi sta kel

Si bu sai di tarbadju
Bu bim odja ki di mundu
mundu ka sta prontu
Ntindiu sintu u pera oh

Bu kata pagal pa mis oh
I fabur pa fabur

A mulher é uma companheira (Português)

A mulher é uma companheira
É uma parceira
É a nossa melhor amiga
Se soubermos estar com ela

A mulher é felicidade
A mulher é amor
A mulher é amiga

A mulher é vida para todos aqueles que estão sozinhos
A mulher é cúmplice do seu companheiro oh

Não deve ser feita escrava
Trabalhadora de casa
Deves respeitá-la como uma companheira
Valorizar o seu trabalho como dona de casa
É favor por favor

Mães de peitos caídos
Peitos que amamentaram os combatentes
Peitos que suportaram oh
Com coragem oh
Um bocado amargo da vida colonial

Mais do que o mais corajoso dos homens
Nos peitos de uma mulher treme

A mulher não é uma escrava
Não é uma criada de casa
Mulher é uma verdadeira companheira
A nossa melhor amiga
Se soubermos estar com ela

Quando chegas do trabalho
E não encontras a refeição
A refeição que ainda não está pronta
Procura entender, senta-te e espera

Não lhe pagas mensalidades oh
É favor por favor

I ka tem djus (i fabur pa fabur)	Não precisa discutir (É favor por favor)
I ka tem djus (i fabur pa fabur)	Não precisa discutir (É favor por favor)
I ka tem djus (i fabur pa fabur) (i fabur pa fabur)	Não precisa discutir (É favor por favor) É favor por favor
Ka nhu djucia oh, ma (i fabur pa fabur)	Não debes discutir oh, pois (É favor por favor)
Ka nhu tiral barudju oh, ma (i fabur pa fabur)	Não debes fazer bronca oh, pois (É favor por favor)
Sucega u perau oh, ma (i fabur pa fabur)	Sossega e espera oh, pois (É favor por favor)
Sinta u perau oh, ma (i fabur pa fabur)	Senta-te e espera oh, pois (É favor por favor))
Ka nhu djucia oh, ma (i fabur pa fabur)	Não debes discutir oh, pois (É favor por favor))
Djunda rosto ka tem oh, ma (i fabur pa fabur)	Não faça cara zangada oh, pois (É favor por favor)
Sinta bu peral oh, ma (i fabur pa fabur)	Senta-te e espera oh, pois (É favor por favor)
Ka nhu djucia oh ma (i fabur pa fabur)	Não debes discutir oh, pois (É favor por favor)
Ka nhu djucia oh ma (i fabur pa fabur)	Não debes discutir oh, pois (É favor por favor)
Ka nhu djucia oh ma (i fabur pa fabur)	Não debes discutir oh, pois (É favor por favor)
Sinta u perau oh, ma (i fabur pa fabur)	Senta-te e espera oh, pois (É favor por favor)
Ka nhu djucia oh ma (i fabur pa fabur)	Não debes discutir oh, pois (É favor por favor)
Ka nhu djucia oh ma (i fabur pa fabur)	Não debes discutir oh, pois (É favor por favor)
...	...